

D Hrvatski dijasporski list

Domovina



Dijaspora

Br. / Nr. 20 • ŠVICARSKO IZDANJE • LIPANJ / JUNI 1998.

Vlado Franjević: PRESLIK IZ DUBINE LJUBIČASTOG MORA II

Renata Ivanišević

**D-InfoLINE ZA SVA
PITANJA STRANACA**

svakim danom od 11 do 22 sata

157 81 79



- ovjereni prijevodi • savjeti
- pitanja izbjeglica (F i L vize)
- porezne prijave...

Löracherstrasse 111
(blizu njemačke granice)
4125 Riehen
Tel. 061-6412947
(za ugovaranje termina)

RESTAURANT
Stara hiža
vl. Matija Prpić

Odmorite od dugoga puta
i okrijepite se
dobrim objedom:

- janjetina i odojak s ražnja
- grill • topla i hladna jela

Posebne pogodnosti za
grupe i autobuse

47242 KRNJAK • Krnjak 3
Telefon: +385-47-727-033

STANITE!
...kad Vam je
ODMOR
najpotrebniji

PETAK
14.3.

DD
20.00
DD
04.00

MISS
TOPLESS

JONA RICKEN
SCHMERIKON

ORGANIZATORI
MAKA FINANZ
Perox GmbH

Buechstrasse 17a
8645 Jona SG
Tel/Fax: 055 212 49 47
Netel: 079 421 54 81

OBVEZNE REZERVACIJE

BIEL Prodavaonica mješovite robe

Sretan Uskrs!

Orient Bazar
2502 Biel • Heilmannstrasse 2a
Telefon: 032 323 65 53
Natel D: 079 415 58 74

Prehrambeni i neprehrambeni
proizvodi iz Hrvatske, Turske
Italije i drugih zemalja...

Sarajevske sudžukice za grill
Bosanski sudžuk i suho meso

U suradnji s **Mago GmbH**: Podravka,
Kraš, Sloboda, Radenska...

DOMAĆI
ČEVAPČIĆI
na veliko i
malo prema
originalnom
receptu

Uskoro ukidanje viza

Švicarski veleposlanik u Zagrebu g. Peter Troendl izvijestio j krajem siječnja zamjenika ministra vanjskih poslova Republik Hrvatske Ivu Sanadera o načelnoj odluci švicarske Vlade o skorom ukidanju viza za hrvatske državljane, te o odluci d hrvatski državljani mogu, na temelju hrvatske vozačke doz vole, dobiti i švicarsku ili napraviti zamjenu. Sa zadovoljstvom je konstatirano da će se uskoro potpisati i bilateralni Sporazun o readmisiji.

U Italiju bez putovnica?

Hrvatska i talijanska strana pripremaju sastanak ministara unutrašnjih poslova, na kojem bi se, kako saznajemo, razmatrale dvije teme: dogovor o preuzimanju odgovornosti za državljane trećih zemalja i - ukidanje obveznih putovnica. Sporazum o ovom prvom pitanju preduvjet je za to da bi se moglo postići ovo drugo, što bi još više olakšalo suradnju među dvjema zemljama. U tom slučaju, za put do Italije bila bi dovoljna osobna iskaznica, s kojom se može ući i u Sloveniju. Jasno, takav režim bi se primijenjivao recipročno. (Večernji list 17.1.1997.)

Raste broj učenika na oslobođenim područjima

Broj učenika u osnovnim i srednjim školama na području Zadarsko-kninske županije slobodnom u "Oluji" u stalnom je porastu.

Tako primjerice osnovnu školu u Kninu pohađa (prema stanju u siječnju 1997.) već 1224 učenika, a srednju školu 316 učenika. Porast učenika zabilježen je i u ostalim gradovima i mjestima. Znakovit je porast broja učenika u Korenici (210), Gračacu (161), Podlapači (60) te u Donjem Lapcu (65).

Klein: Budućnost ljudi iz hrvatskog Podunavlja je u Hrvastkoj

Izješće o stanju nacije koje je predsjednik Tuđman pročitao na siječanjskoj sjednici Hrvatskoga sabora naišlo je na otvorenu podršku generala Jacquesa Kleina, prijelaznog upravitelja za hrvatsko Podunavlje.

General Klein je posredstvom radija izjavio: "Poruka srpskoj nacionalnoj manjini bila je jasna. Rat je završio, a budućnost Hrvatske je u Europi. Budućnost ljudi iz hrvatskog Podunavlja je u Hrvatskoj jer je tu njihova imovina, kultura i tradicija te imaju pravo na ostanak". Tijekom prva dva dana isplate, akontaciju mirovina od po 500 kuna dobilo je preko tisuću umirovljenika.

Najviše stanje nezaposlenosti

Broj nezaposlenih u Švicarskoj je u prosincu 1996. godine dostigao novi rekord s brojem 192.171.

To je, kako javlja BIGA, 9145 više negoli u studenom. Time se stopa nezaposlenosti popela na 5.3% (u studenom 5.1%). Sprosječan broj nezaposlenih se u odnosu na 1995. (163.630) popeo za 10%, stopa je u prosjeku porasla na 4.7% (u 1995. 4.2%). Broj prijavljenih slobodnih radnih mjesta smanjio se za 730 na 4488. Krajem studenog bilo je 14.692 radnika pogodeno skraćanjem posla a što je 19.1% više negoli u mjesecu prije.

Hrvatske pjesme u Schaanu

Hrvatski pjesnik i slikar Vlado Franjević čitat će u Schaanu (Liechtenstein) u nedjelju 23. ožujka 1997. s početkom u 10.30 sati svoje pjesme na hrvatskom jeziku, a koje će na njemački prevoditi njegova supruga Yvonne Heeb. Posjetitelji su, naravno, dobrodošli! Korisnici INTERNETA mogu aktivnosti g. Franjevića pratiti na:



VIDOVNJAKINJA

Vera

DUGOGODIŠNJE ISKUSTVO

- Gledanje u karte i fotoanaliza
- Bijela magija za sve probleme (ljubav, posao, financije, tjelesne i duševne bolesti i druge probleme)

APSOLUTNA DISKRECIJA

VERA • Aachenerstraße 18 • 70376 Stuttgart
Telefon: 0711 54 29 84

KUPUJMO HRVATSKO

HRVATSKA GOSPODARSKA KOMORA (HGK) NAJAVILA JE POČETAK PROVEDBE NACIONALNOG PROGRAMA "KUPUJMO HRVATSKO" TE PREDSTAVILA ZNAKOVE - IZVORNO HRVATSKO (CROATIAN CREATION) I HRVATSKA KVALITETA (CROATIAN QUALITY), KOJI ĆE SE DODJELJIVATI HRVATSKIM PROIZVODIMA.

Prema riječima predsjednika HGK Nadana Vidoševića, program će se, pod pokroviteljstvom Predsjednika Republike Hrvatske, provoditi idućih šest mjeseci. Ističući da cilj akcije nije nagovarati potrošača da kupuje hrvatsko pod svaku cijenu, već mu pomoći pri odluci koji između jednakokvalitetnih i jednakovrijednih proizvoda odabrati, Vidošević je dodao da je kvaliteta najbolja zaštita domaćeg proizvoda.

Plivina "Cedevita", Dukatova "AB kultura" i Jamnička kiselica "Jamnica" d.d. "Jamnica" nose znak - Hrvatske kvalitete, a Podravkina "Vegeta", Plivin "Summamed" i Kraševa "Bajadera" znak - Izvorno hrvatsko. Dodjelom tih znakova pred velikim brojem političkih i javnih dužnosnika na prigodnoj svečanosti u Nacionalnoj i sveučilišnoj knjižnici uručio osobni izaslanik Predsjednika Republike predsjednik Vlade Zlatko Mateša, i službeno je započelo provođenje nacionalnog programa "Kupujmo hrvatsko", čiji je nositelj Hrvatska gospodarska komora. Osniva se dobrovoljna Zaklada - kupujmo hrvatsko, koja će obuhvaćati provedbu kampanje za dodjelu znakova - Hrvatska kvaliteta i Izvorno hrvatsko, zatim izbor najboljih hrvatskih proizvoda na kraju godine te stipendiranje mladih stručnjaka.

VLADO FRANJEVIĆ IZLAŽE U ZAGREBU

Već nekoliko puta u našem listu predstavljen hrvatski slikar Vlado Franjević iz Liechtensteina predstavit će nekoliko svojih radova na grupnoj izložbi koja će se pod nazivom Hrvatski horizonti održati u Klovičevim dvorima u Zagrebu od 14. lipnja do 20. srpnja 1997. Osnovni cilj ovoga izlagačkog poduhvata jest na jednome mjestu okupiti najznačajnije likovne umjetnike iseljene Hrvatske i tako proširiti dosadašnja saznanja o djelatnosti i domašajima hrvatskih likovnih umjetnika u dijaspori te o njihovoj uključenosti u svjetsku kulturnu razmjenu, istaknuo je prof. Marin Sopta u ime organizatora - Centra za strateška istraživanja.

Još jedna zanimljivost vezana je ovih dana uz Vladu Franjevića. Naime, na njemačkom i švicarskom tržištu od nedavno je prisutno biološko vino, pod nazivom "L'ALBARELLO" na etiketi kojega je otisnut motiv sa slike našega slikara "Drvce". To je već drugi puta da Vlado na ovakav način "izlaže" svoje radove u suradnji s švicarskom tvrtkom Delinat SA. Podsjetimo, prvi puta na etiketi vina JOLIEVIE nalazio se motiv sa slike "Svjetionik i kućica".

ZAJEDNICA HRVATSKIH PRAVNICA U ŠVICARSKOJ

U Bernu je 13. ožujka osnovana još jedna hrvatska strukovna udruga - Zajednica hrvatskih pravnika u Švicarskoj. Sjedište Zajednice je u Ženevi, a članstvo udruge uvjetovano je završenim pravnim fakultetom te položenim pravosudnim ispitom. Članovi predsjedništva su gospođe: Vesna Jelinek, Jagoda Zenić Bulatović i Silvia Mikulandra Tadić, te gospodin Ljudevit pl. Raizner.

Već duže vrijeme u Švicarskoj postoji potreba za udruženjem pravnika, te je ova udruga osnovana kako bi se našim ljudima izvan domovine pružila pravna sigurnost u zaštiti i ostvarivanju njihovih prava i interesa, te olakšala pravna komunikacija s Hrvatskom.

Hrvatski će pravnici u svojem djelovanju pružati pravne usluge s područja hrvatskog zakonodavstva i povezivati isto sa švicarskim zakonima.

Cilj zajednice je svojim stručnim i kvalificiranim radom pridonijeti razmjeni informacija iz područja hrvatskog pravnog sistema, pratiti razvoj na području prava, posebice u odnosima Švicarske i Hrvatske. Unutar zajednice djelovati će stručna grupa hrvatskih prevoditelja sa prisegnutim sudskim tumačima i ovlaštenim osobama za prijevode.

Zajednica hrvatskih pravnika je odmah po osnutku prijavila svoje članstvo u IBA (Međunarodna odvjetnička komora).

Sve obavijesti u vezi sa Zajednicom hrvatskih pravnika u Švicarskoj mogu se dobiti na adresi:

Zajednica hrvatskih pravnika, c/o Vesna Jelinek,
Av. De Miremont 27a; 1206 Geneve

ili na tel/fax 022 346 28 25 - 056 476 20 40 - 021 994 14 28

ZDRAVSTVENA I DRUGA OSIGURANJA

s povoljnim premijama, te pomoć kod ućlanjivanja u Touring Club TCS, za sve vozačice i vozače.

KREDITI UZ SAMO 10,5% KAMATE

Ukoliko želite kupiti automobil, stan ili kuću u domovini, ili pokrenuti privatni business a nemate dovoljno novca...

...obratite nam se s povjerenjem.

Naša banka Vas rado očekuje.

Stari krediti nisu smetnja, njih preuzima naša banka. Nove kredite možete imati uz samo 10,5% godišnje kamate.

Dovoljno je dostaviti iskaznicu (Ausweis) i zadnju platnu listu, te isto to od Vašega bračnoga druga ako je u radnom odnosu.

Nazovite kad Vama odgovara!

ELVIA Versicherungen • Marko Matijević

Emmentalstr. 33a
3414 Oberburg

Tel. 034 423 28 58
079 301 66 80

КрД
ՀԱՅՈՒՄՆԻԿ
ԳՄԵՅՈՐՑ

HRVATSKO SLOVO

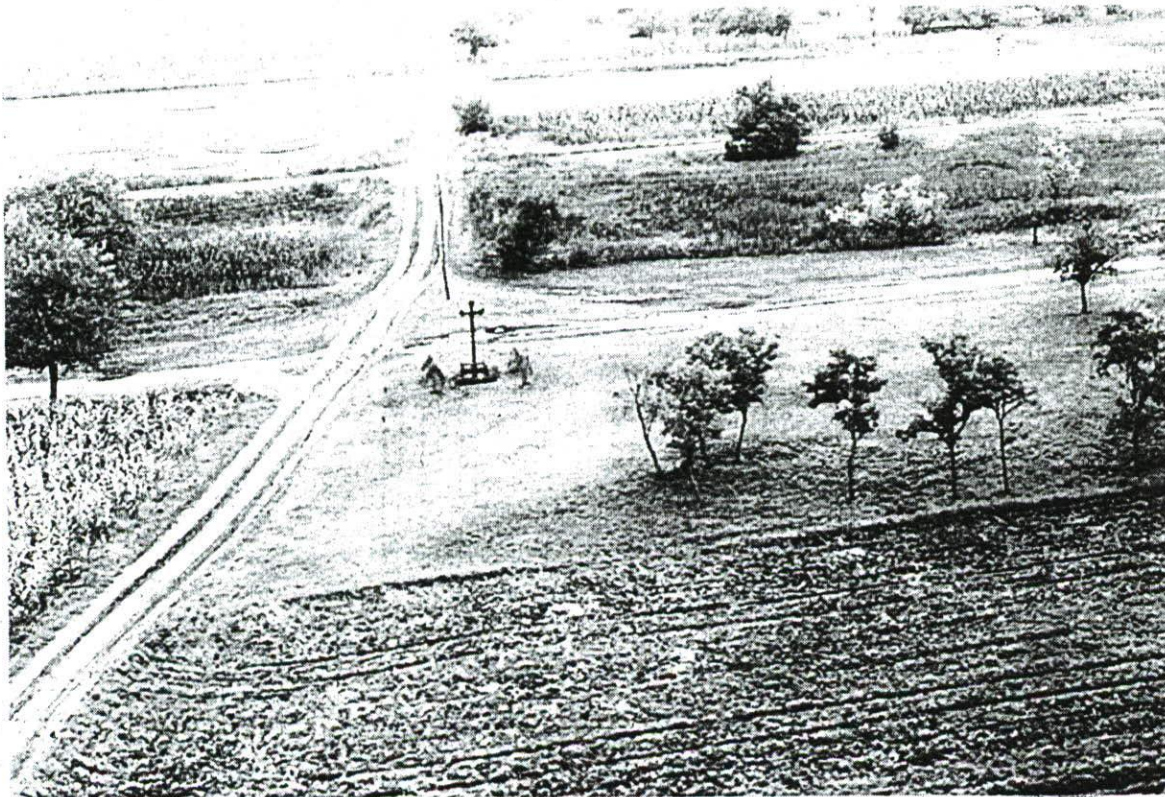


T J E D N I K Z A K U L T U R U

GODINA IV./BROJ 186

ZAGREB, PETAK, 26. LIPNJA 1998

CIJENA 6 KUNA



Raskrižje putova kod Hrvatskoga majura u Bačkoj

TEMELJI OPSTOJNOSTI

Ne sežući duboko u povijest svijetlu i mračnu, ne govoreći pravnim i povijesnim dokumentima, već i naše mnoge nevjerne tome, tadije, tadići... koji hrvatsku borbu za opstojnost proglašuju

Maja Freundlich

- **BIĆ PROTIV "ANTIAMERIKANIZMA"**

Vlado Rezar

- **ZABORAVLJENI CRIJEVIĆ**

Pero Pavlović

- **NEUM PRIPADA HRVATSKOMU BIĆU**

Milenko Juričić

- **MUSLIMANŠKI RATNI ZLOČIN**

Hrvojkja Mihanović-Salopek

- **MITSKI SJAJ NINA**

Željko Sabol

- **MATVEJEVIĆ**

Vlado Franjević

SEDAM MRTVIH SNOVA

ako sretnoš ikad Vesnu
Vesnu ako sretnoš ikad
na sjen njenu obrazom priljubi
jer svijet svoju satrla je s puta
ne možeš joj ništa

budi voskar koji voska treba
koji voska treba voskar budi

ugledah svoju ženu
ljepoticicu
kroz dva staklena prozora
mi
u odvojenim sobama
mi
ničiji zarobljenici
domahujemo si
dopisujemo se
dodvoravamo
onda žena pali cigaretu
miče usnice

tri su sunčeve zrake na usnama
usnama malim napele luk

ja
malen dječak
i
proljetna
kišom zgusnuta noć
u bakinom dvoru

popravljam misli
a zatim
orošene obrve i kosu
i svo lice i tijelo
uzdignuto prema gore
unosim u našu voštanu kuću

oh kako je lijepo
stajati na kiši
biti svjestan sebe
smijati se kao pobjednik

AKO JESAM

ja sam lijena ptica
visine gubim
gnjilo voće juga ja sam
i nagost nezrala
kada se probudim

pod jastukom sedam mrtvih snova imam

crni rukavi
dugački
dugi
prelijevaju se preko spomenika

Donijeli smo prvo
ja i moja voljena

Marko Borić

OKOVANI PLAVI

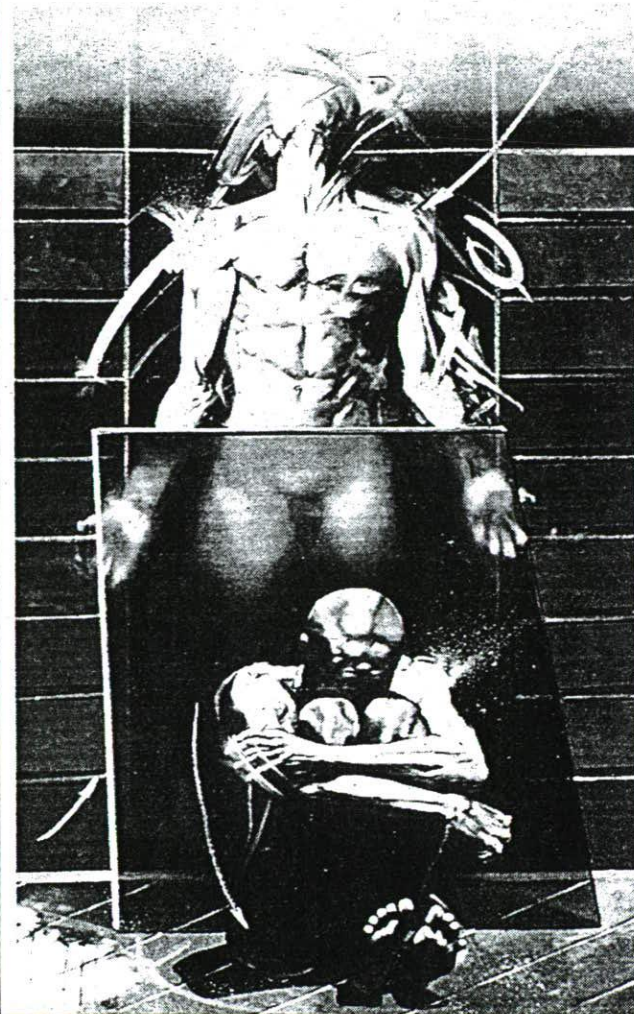
I DALJE U KRUG

Kazaljke na njezinom satu
pobjeći bi htjele daleko od mene,
koje od te stalne vrtnje
potiskuju otkucaj svog vlastitog
drhtanja.

Kako sustići vjetar što plovi nebom,
narugati se tvrdim zidinama gradskim
i priproptom puku reći: Zbogom!
Uputiti se u misterij globusa
u tajnu male uvale?

Samo za sebe želim prisvojiti otkucaje
gradskih tornjeva, kao otkucaje
srca njezina što
nestadoše u oblacima, koji
nemaju ni maramica nit ramena
da obrišem jecaj, da
umirim pogled i utihnem
nemir koji me tjera
dalje i dalje

u krug života.



Slijepa
tamni
u kask
i jedna
lutalice

Perem
potpisi
žarulja
Zora o
brodov
lutaju
usred

SVE B

Lagan
i domu
i kreće
onaj k

Ko mo
nasuk
bacam
odbaci
Ko ok
u tužn
iz dalji
bol, v
Pokrij
bolove
uskoči
ljubav
nemoć
Svemi
nadešn
smirei
kojeim
novi K
stišće
razgol
nove
pticu
nebes
bezna

ALE,

Vijena
na od
trošn
pogre
udovi

Množ
ja ne,

dopisujemo se
dodvoravamo
onda žena pali cigaretu
miče usnice

tri su sunčeve zrake na usnama
usnama malim napele luk

ja
malen dječak
i
proljetna
kišom zgusnuta noć
u bakinom dvoru

popravljam misli
a zatim
orošene obrve i kosu
i svo lice i tijelo
uzdignuto prema gore
unosim u našu voštanu kuću

oh kako je lijepo
stajati na kiši
biti svjestan sebe
smijati se kao pobjednik

AKO JESAM

ja sam lijena ptica
visine gubim
gnjilo voće juga ja sam
i nagost nezrala
kada se probudim

pod jastukom sedam mrtvih snova imam

crni rukavi
dugački
dugi
prelijevaju se preko spomenika

Donijeli smo prvo
ja i moja voljena
jednu veliku zelenu livadu
prostrli je široko ispred i iza nas

Livada je bila malo zelenija ali nismo uistinu spremni
bili zeleno upijati

Osjetila se rasprše i isprepletu
Zeleno je nevažno

Zatim smo na livadu spustili padobran i najposlije
sebe
kao sjene uživanja
odozgo
iz naših trajanja

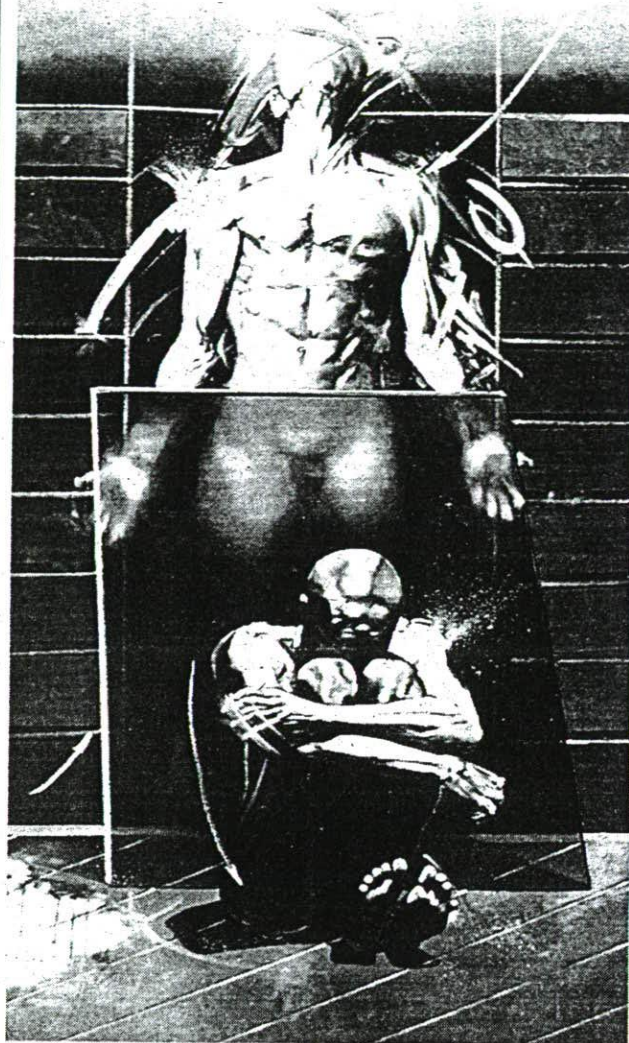
ELEGIJA PRVI DIO

u kraljevstvu od tišine
budim mrtvu
budim dragu
na usnama od davnine
ćutim nešto slično tragu
miris mrtva ruzmarina

preljub samo ptice čine
tako jasno
tako hladno
dvije ruže sred pučine
moje srce tvojeg gladno

u kraljevstvu od tišine

umirni pogled i umirni
nemir koji me tjera
dalje i dalje
u krug života.



Nenad Marasović: Saslušanje

LUTANJE

Ko pastuh uznemireni
kolosijekom posipam ukrase tijela
ratnika k Jupiterovim krugovima
i kročim stazama predaka
da tabanima odmora
dam.

Dok meduza istražuje podmorski
cvijet, na stolu mi crna ruža,
i tužna nedjelja od nedjela
beduina i nemirna križara.
Svinuta sablja odjednom
sijevnu i odsjaj čelika baci
sjenu na kolonu gladijatora
koje guta vulkanska lava
na podnožju Vezuva.

i dom
i kreć
onoj l

Ko m
nasul
bacar
odba
Ko ok
u tuž
iz dal
bol, v
Pokri
bolov
uskoč
ljuba
nemo
Svem
nader
smire
kojeir
novi l
stišće
razgo
nove
pticu
nebes
bezna

ALE,

Vijena
na od
trošna
pogre
udovi

Množi
ja neg
mućir
jahača

Izgled
noge i
debele
noge l
moje i
vode r
mjestu
poćinl

Narica
ponek
lažno
udovic
udovic
Mirogc
završn
vatron
otajstv
prizori
poneki
na kar
Aleja p
Mirogc

HRVATSKA KRONIKA Baden-Württemberg

Stuttgartski orkestar u Lisinskom

U pokrajini Baden-Württembergu smanjuje se broj nezaposlenih. Potkraj kolovoza u pokrajini su bila 76.923 nezaposlena strana radnika, 13,8 posto.

Odluku EU-a da zabrani slijetanje i polijetanje JAT-ovih zrakoplova u tih 15 država, pokrajinska vlada popratila je odlukom o odustajanju od prisilnog vraćanja jugoslavenskih izbjeglica, pretežno Albanaca. Iz sabirnog zatvora u Stuttgartu pušteno je 35 Albanaca koji su čekali da se prikupe veći broj prisilnih povratnika kojima je istekla dozvola boravka. Prema bilateralnom sporazumu, Jugoslavija se obvezala preuzeti sve svoje izbjeglice i prevoziti ih JAT-om. U pokrajini Nordrhein-Westfalen namjeravaju također pustiti iz pritvora 60 Albanaca pripremljenih za prisilni povratak na Kosovo. U prošloj godini i pol dana u Jugoslaviju je vraćeno 8000 izbjeglica.

Unatoč zabrani, u utorak 8. rujna u stuttgartsku zračnu luku spustio se JAT-ov zrakoplov na redovitoj liniji za Beograd. Ipak nakon dva dana JAT, koji dva puta tjedno pristaje u Stuttgartu, prekinuo je tu vezu.

Očekujući zabranu za JAT-ove zrakoplove, njemačke pokrajine Nordrhein-Westfalen i Niedersachsen brže-bolje su iz Düsseldorfa u Beograd JAT-ovim zrakoplovom prisilno vratile 62 jugoslavenska državljanina, među kojima i osuđene Albance s Kosova. Prema gruboj procjeni, u Njemačkoj je još oko 130.000 kosovskih Albanaca kojima je istekla dozvola boravka.

Njemačke humanitarne organizacije HELP i »Johanniter-Unfall-Hilfe« počele su pripreme osnivanja ustanove za razminiranje cijele BiH. Pod vodstvom te ustanove radić će 200 ljudi za deaktiviranje mina. Dječje selo otvara se 20. rujna, izgrađeno prilozima njemačkih građana. Sarajevski SOS-Kinderdorf može primiti 120 djece.

Simfonijski orkestar SWR-a započinje europsku turnejnu koncertom u Zagrebu 24. rujna u koncertnoj dvorani Lisinski, a sutradan dio orkestra, oko 20 glazbenika, održat će koncert u dječjem centru u Brezovici kraj Zagreba, u kojem je smješteno 140 djece invalida i siročadi, pretežno ratnih žrtava. Stuttgartski orkestar izvest će Životinjski karneval Camilliea Saint-Saensa. Zanimljivo je što je međunarodna organizacija za pomoć djeci CCFD pomogla u snimanju CD-a s tom skladbom, popraćenu tekstom na njemačkom, engleskom francuskom i hrvatskom jeziku, te ilustriranu crtežima hrvatske djece iz Brezovice i drugih pet država. Glazbenici će taj CD darivati djeci u Brezovici. Radovi hrvatske djece koji nisu izabrani za CD izloženi su od 14. kolovoza na glavnoj željezničkoj postaji u Stuttgartu, a orkestar će ju donijeti u Zagreb.

Na koncerte u Zagrebu i Brezovici pozvani su hrvatski čelnici iz političkog, crkvenog i kulturnog života. Nakon koncerta u Brezovici njemački glazbenici otputovat će u Ljubljanu, Beč i Prag, u kojima će također održati koncerte.

Hrvatski pisac i likovni umjetnik Vlado Franjević, koji živi u Triesenu u Lihtenšteinu, sudjelovat će sa dva rada na natjecanju koji je raspisao GEDOK (Gemeinschaft der Künstler und Kunstfreunde) iz Rein-Mein-Taunusa. Vlado Franjević izlaže svoje najnovije radove, 15 crteža i druge, od 3. do 24. rujna u Galeriji »Planatera« u švicarskom gradu Churu. Izložba je nazvana »Umjesto užasa i ono drugo«.

Franjević piše i poeziju i član je zajednice njemačkih autora IGdAeV, koja će imati 19. rujna u Egloffsteinu (blizu Nürnberga) godišnji zbor. Na tom skupu hrvatski će pisac čitati svoje radove.

M 5809C

Večernji list



GOD. XLII BR. 12.568
SUBOTA
ZAGREB, 19. IX. 1998.

DNEVNIK S NAJVEĆOM NAKLADOM U HRVATSKOJ **2,50 DM**